

С О Г Л А Ш Е Н И Е

**между Правительством Республики Польша
и Правительством Республики Узбекистан об
избежании двойного налогообложения доходов
и предотвращении уклонения от уплаты
налогов на доход и на имущество**

Правительство Республики Польша и Правительство
Республики Узбекистан,

желая заключить Соглашение об избежании двойного нало-
обложения доходов и предотвращении уклонения от уплаты налогов на
доход и имущество,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 Область применения

Это Соглашение применяется к лицам, которые являются ре-
зидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2 Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги с доходов
и на имущество, взимаемые от имени Договаривающегося Государства
или местных властей, независимо от метода их взимания.

2. К налогам с доходов и на имущество относятся все налоги,
взимаемые с общего дохода либо с части дохода, включая налоги на
доходы с продажи движимого или недвижимого имущества и налоги с
общих сумм заработной платы или вознаграждений, выплачиваемых
предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются в частности:

а) применительно к Республике Польша:

(i) подоходный налог с юридических лиц;

(ii) подоходный налог с физических лиц;

(далее именуемые как "налоги Польши").

б) применительно к Республике Узбекистан:

(i) налог на доходы (прибыль) предприятий, объединений и организаций;

(ii) подоходный налог с граждан Республики Узбекистан, иностранных граждан и лиц без гражданства;

(iii) налог на имущество;

(далее именуемые как "налоги Узбекистана");

4. Данное Соглашение будет применяться также к любым по существу похожим налогам, которые будут взиматься любым из Договаривающихся Государств после даты подписания этого Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях в их налоговых законодательствах.

Статья 3 **Общие определения**

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин " Польша " в географическом смысле означает территорию Республики Польша, в том числе каждую территорию вне ее территориальных вод, на которой по законодательству Польши и в соответствии с международным правом Польша может осуществлять су-

веренные права в отношении морского дна, его подпочвы и их природных ресурсов;

b) термин "Узбекистан" означает Республику Узбекистан и при использовании в географическом смысле включает его территорию, внутренние воды, воздушное пространство над ними, где Республика Узбекистан может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, включая права по использованию недр и природных ресурсов, в соответствии с нормами международного права и где действует законодательство Республики Узбекистан;

c) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию или любое объединение лиц;

d) термин "компания" означает любое лицо, являющееся корпоративным образованием, или любое товарищество, совместное предприятие или другое образование, рассматриваемые в соответствии с законами Договаривающегося Государства, получившие свой статус как такового корпоративного образования в целях налогообложения;

e) термин "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означает соответственно предприятие, действующее под управлением резидента Договаривающегося Государства, и предприятие, действующее под управлением резидента другого Договаривающегося Государства;

f) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным судном, железнодорожным или автомобильным транспортным средством, используемым предприятием одного Договаривающегося Государства, за исключением, когда морское, воздушное судно, железнодорожное или автомобильное транспортное средство используется отдельно между пунктами, расположенными на территории другого Договаривающегося Государства.

g) термин "компетентный орган" означает применительно к применительно к Республике Польша - Министра финансов или его уполномоченного представителя; Республике Узбекистан - Государственный налоговый комитет Республики Узбекистан;

h) термин "национальное лицо" означает любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства, а также любое юридическое лицо, сообщество, ассоциацию или образование, получившее свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

i) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означает Польшу или Узбекистан в зависимости от контекста.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой, не определенный в нем термин, будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного местопребывания, места образования в качестве юридического лица, места нахождения фактического руководящего органа и любого иного аналогичного критерия. Однако термин не включает любое лицо, подлежащее налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только на основании того, что оно получает доход из источников или имущества, находящихся в этом же Государстве. Данный термин включает также Правительство Договаривающегося Государства или его местные власти, уполномоченные подразделения любого такого правительства или власти.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно будет считаться резидентом того Государства, в котором оно располагает доступным для него постоянным жилищем; если оно располагает доступным для него постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, с которым оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно пребывает;

с) если лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает его в качестве своего резидента или ни одно из Государств не считает его таковым, компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

е) если оно не является национальным лицом ни одного из двух Государств, то компетентные органы Договаривающихся Государств попытаются через консультации определить Договаривающееся Государство, резидентом которого данное лицо будет считаться в целях данного Соглашения.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

a) орган управления;

b) отделение;

c) офис;

d) фабрику;

e) мастерскую;

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое иное место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает строительную площадку или монтажный, или сборочный объект, но только если они существуют более 6 месяцев. Компетентные органы Договаривающихся Государств, в которых осуществляются эти работы, могут в исключительных случаях на основе ходатайства лица, осуществляющего эти работы, не рассматривать эту деятельность как образующую постоянное учреждение и в тех случаях, когда продолжительность этих работ превышает 6 месяцев, но на срок не свыше 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

(a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию;

(b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

(c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей переработки их другим предприятием;

(d) содержание постоянного места деятельности для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для этого предприятия;

(e) содержание постоянного места деятельности только для целей осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах исключительно этого предприятия;

(f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах (a)-(e), составляющих всю деятельность постоянного места деятельности, являющуюся результатом комбинации деятельности подготовительного или вспомогательного характера.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо, отличное от агента с независимым статусом, к которому применим пункт 7, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия Другого Договариваемого Государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если это лицо имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, согласно положениям этого пункта, не делает из этого постоянного места деятельности постоянного учреждения,

6. Несмотря на предыдущие положения этой статьи страховое предприятие Договариваемого Государства, кроме случаев повторного страхования, будет считаться имеющим постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве, если оно собирает страховые премии на территории этого другого Государства или застраховывает от возможного там риска посредством лица, отличного от агента с независимым статусом, к которому относится пункт 7.

7. Предприятие одного Договариваемого Государства не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве только в силу того, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обыч-

ной деятельности.

8. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное учреждение или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6 **Доходы (прибыль) от недвижимого имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В настоящем Соглашении термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, сопутствующее недвижимости, скот и инвентарь сельскохозяйственного и леснического назначения, рыбные угодья любого типа, права на которые определены положениями общего законодательства, касающегося наземной собственности, узуфрукт недвижимости и права на переменные или фиксированные платежи, как компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Корабли, воздушные суда, железнодорожные и автомобильные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Термин "узуфрукт" при использовании в настоящей статье означает право пожизненного пользования чужим имуществом и доходами от него.

4. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования недвижимого имущества, аренды или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

5. Положения пунктов 1 и 3 будут также распространяться на доходы от недвижимого имущества предприятия и доходы от недвижимости, используемой для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7 **Прибыль от предпринимательской** **деятельности**

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства будет подлежать налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве, если только предприятие не осуществляет свою предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся

Государстве, но только в той части, которая может быть отнесена к :

а) деятельности этого постоянного учреждения;

б) продаже в этом другом Государстве товаров или продукции такого же или сходного типа с теми, которые продаются через постоянное учреждение;

с) другой коммерческой деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве, такой же или сходной с той, которая осуществляется через постоянное учреждение.

2. В соответствии с положениями пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве этому постоянному учреждению будет начисляться прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было отдельным и самостоятельным лицом, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность, при таких же или подобных условиях и действующим совершенно самостоятельно от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. В определении доходов постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей деятельности этого постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, понесенные как в Государстве, в котором расположен постоянное учреждение, так и в любом другом месте.

Не допускается вычет постоянному учреждению сумм, выплаченных его головному учреждению или любому из других учреждений резидента путем выплаты роялти, сборов или других схожих платежей за использование патентов или других прав или путем выплаты комиссионных, за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или путем выплаты процентов на сумму, ссуженную постоянному учреждению.

4. Несмотря на то, что определение в Договариваемом Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не мешает Договариваемому Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это диктуется практикой; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. На основании лишь закупки постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия постоянному учреждению не зачисляется какая-либо прибыль.

6. Для целей предыдущих пунктов доходы, относящиеся к постоянному учреждению, будут определяться одним и тем же методом год за годом, если не будет веской и достаточной причины для иного.

7. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 **Международный транспорт**

1. Доходы предприятия одного Договаривающегося Государства, полученные от использования кораблей, самолетов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Для целей данной статьи доходы от использования кораблей, самолетов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках включают:

а) доход от аренды кораблей, самолетов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств

и

б) доходы от использования, содержания или аренды контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для перевозки грузов или товаров;

когда такое использование, содержание или аренда являются не постоянным видом использования кораблей, самолетов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках.

3. Положения пункта 1 и 2 применяются также к прибыли от участия в пуле (в общем фонде), совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

4. Помимо положений статьи 7, прибыль предприятий Договаривающегося Государства, занятых эксплуатацией автомобильного или железнодорожного транспорта как видом деятельности, получаемая от:

а) перевозки пассажиров или имущества между пунктом, находящимся за пределами другого Договаривающегося Государства, и любым другим пунктом

ИЛИ

б) сдачи внаем средств автомобильного транспорта (вклю-

чая трейлеры) или железнодорожного подвижного состава, используемых для перевозки пассажиров или имущества между пунктом, расположенным за пределами другого Договаривающегося Государства, и любым другим пунктом, освобождается от налога в этом другом Государстве.

Статья 9 **Объединенные предприятия**

1. В случае, если:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства

или

б) те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

между предприятиями возникнут или будут установлены в их коммерческих и финансовых отношениях обстоятельства, отличные от тех, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда прибыль, которая в результате этих отношений накоплена в одном предприятии, по причине таких отношений не в том объеме, может быть включена в доход данного предприятия и облагаться налогом в общей сумме.

2. Когда Договаривающееся Государство включает в прибыли предприятия этого Договаривающегося Государства - а также налоги соответственно - прибыли, по которым предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, и прибыли, включенные таким образом первым упомянутым Государством, считающиеся прибылями, накопленными предприятием первого упомянутого Государства, если отношения, созданные между двумя предприятиями, были бы такими же, как между двумя независимыми предприятиями, в этом случае это другое Государство приведет в соответствие сумму налогов, причитающихся в нем на те прибыли, когда это другое Государство считает приведе-

ние в соответствие оправданным. В определении такой корректировки соответствующее внимание должно быть уделено другим положениям данного Соглашения и компетентные органы Договаривающихся Государств, если необходимо, должны начать взаимные консультации.

Статья 10 **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплаченные компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель является фактическим владельцем дивидендов и подлежит налогообложению в отношении дивидендов в этом другом Договаривающемся Государстве, налог не должен превышать:

а) 5 процентов валовой суммы дивидендов, если бенефициаром (извлекающим выгоду владельцем дивидендов) является компания, которая контролирует, прямо или косвенно, по меньшей мере 20 процентов решающих голосов компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию учредят способ применения таких ограничений.

Этот пункт не касается налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или от пользования акциями или пользования правами, акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпора-

тивных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если бенефициар дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через находящееся в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14 настоящего Соглашения в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, являющаяся резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль в другом Договаривающемся Государстве, это другое Договаривающееся Государство может не облагать налогом дивиденды, выплачиваемые компанией, за исключением тех случаев, когда такие дивиденды, выплачиваемые резиденту этого другого Государства, или когда холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой, расположенной в этом другом Договаривающемся Государстве, а также не подвергать нераспределенные прибыли компании налогообложению, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Договаривающемся Государстве.

6. Ничто в данном Соглашении не может быть истолковано как препятствие Договаривающемуся Государству устанавливать специальный налог на прибыль компании, приписываемую постоянному учреждению в этом Государстве, в дополнение к налогу, который бы взимался с прибыли компании, являющейся резидентом этого Государства, при условии, что любой такой налог не будет превышать 5 процентов от объема такой прибыли, которая не облагалась таким дополнительным налогом в предыдущие годы. Для этой цели прибыль определяется после подсчета всех налогов, отличных от специального налога, о

котором идет речь в этом пункте, и взимаемых в Договариваемом Государстве, где находится постоянное учреждение.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплаченные резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве, в котором они возникают в соответствии с законодательством этого Государства, но если бенефициаром (извлекающим выгоду владельцем процентов) является резидент другого Договариваемого Государства, налог в этом случае не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию учредят способ применения таких ограничений.

3. Независимо от положений пункта 2, процент, образующийся в Договариваемом Государстве, будет освобожден от налога в этом Государстве, если:

а) фактическим получателем процентов является Правительство другого Договариваемого Государства, или местные органы власти, или любые другие органы этого Правительства или местных властей;

б) фактическим получателем является Национальный банк Республики Польша или Центральный банк Республики Польша Узбекистан ("банк банков" Договариваемого Государства), организация по гарантированию государственных экспортных и импортных кредитов или другие подобные организации, которым в соответствии с законодательством Договариваемого Государства делегированы соответствующие права.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и от наличия права на участие в прибылях, в частности, доход от правительственных ценных бумаг,

облигаций и долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям и долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты (неустойки) не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если бенефициар, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное учреждение, или осуществляет независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу, и долговые требования, по которым выплачиваются проценты, действительно относятся к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения.

6. Проценты считаются возникшими в Договаривающемся Государстве, когда плательщиком является само Государство, местные власти или резидент данного Государства. Однако когда лицо, выплачивающее проценты, являясь резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет постоянное учреждение или постоянную базу в Договаривающемся Государстве, в связи с которым возникли выплачиваемые по задолженности проценты, в этом случае проценты считаются возникшими в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве, если этот резидент является фактическим владельцем этих роялти.

2. Однако эти роялти могут облагаться налогом также в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получателем их является бенефициар (извлекающий выгоду владелец роялти), налог не может превышать 10 процентов валовой суммы роялти. Компетентные органы Договариваемых Государств по взаимному согласию учредят способ применения таких ограничений.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей Статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования или продажи авторских прав на любое произведение литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения, видеокассеты, любые патенты, товарные знаки, чертежи или модели, схемы, компьютерные программы, секретные формулы или процессы, или за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если бенефициар роялти, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное в нем постоянное учреждение или базу, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если их плательщиком является само Государство, его местный орган власти или резидент этого Договариваемого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в любом Государстве постоянное учреждение или пос-

тоянную базу, в отношении которых возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате несет такое постоянное учреждение или база, то считается, что такие роялти возникают в том Договариваемся Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных роялти, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемся Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, было получение выгоды от настоящей статьи путем такого создания или передачи прав.

Статья 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, которые резидент одного Договариваемся Государства получает от продажи недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, находящегося в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть деловой собственности постоянного учреждения, которое предприятие одного Договариваемся Государства имеет в другом Договариваемся Государстве, или от движимого имущества постоянной базы, доступной резиденту одного Договариваемся Государства в другом Договариваемся Государстве с целью осуществления независимых личных услуг, включая доходы, получаемые от отчужде-

ния этого постоянного учреждения (отдельно или вместе с предприятием), или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы, полученные резидентом одного Договариваемого Государства от продажи кораблей, самолетов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств, используемых в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, или от продажи движимого имущества, используемого для эксплуатации этих транспортных средств, могут облагаться налогом только в этом Договариваемом Государстве.

4. Доходы, получаемые от продажи любого другого имущества, не перечисленного в пунктах 1, 2 и 3 данной статьи, могут облагаться налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, продающее имущество.

Статья 14 **Независимые личные услуги**

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства от оказания профессиональных услуг или других аналогичных услуг независимого характера, может облагаться налогом только в этом Государстве, за исключением следующих обстоятельств, когда такие доходы могут облагаться налогом также и в другом Договариваемом Государстве:

а) если он имеет постоянную базу, доступную для него в другом Договариваемом Государстве для целей своих услуг, в таком случае его доход может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве только в той его части, которая относится к такой постоянной базе; или

б) если его пребывание в другом Договариваемом Государстве составляет период или периоды, равные или превышающие в сумме 120 дней в течение 12-месячного периода, начинающегося или заканчивающегося в рассматриваемый календарный год, облагается налогом только доход, полученный от его деятельности, осуществляемой в этом другом Договариваемом Государстве в этот год.

2. Термин "независимые личные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую личную деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 настоящего Соглашения заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель пребывает в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в рамках любого 12-месячного периода, начинающегося или заканчивающегося в рассматриваемый календарный год, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося лицом, резидентом другого Государства,

и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное учреждение или постоянная база, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые ре-

зидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, осуществляемую на борту морского, воздушного судов, на железнодорожном, или автомобильным транспортном средстве, используемых в международных перевозках, могут облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена Совета директоров или аналогичного органа компании или любого другого юридического лица, являющегося резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 17

Работники искусств и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15 настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не относятся к доходу, получаемому от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве работниками искусств или спортсменами, если посещение этого Государства полностью финансируется из общественных фондов одного или обоих Договаривающихся Государств или местными властями.

ми. В подобном случае доход облагается налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является данный работник искусств или спортсмен.

Статья 18

Пенсии и пожизненная рента

1. Пенсии и пожизненная рента, образующиеся в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, который является их бенефициаром, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

2. В целях данного Соглашения термин "пожизненная рента" означает установленную сумму, выплачиваемую периодически в определенное время в течение жизни или в течение определенного количества лет, по обязательству выплаты взамен на адекватную и полную компенсацию (отличную от оказываемых услуг), но не включает пенсию или выплату, не являющуюся периодической.

3. Алименты и другие сходные суммы (включающие выплаты на содержание детей), возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, будут облагаться налогом только в этом другом Государстве.

Статья 19

Правительственная зависимая служба

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое одним Договариваемым Государством или его местными властями любому физическому лицу в отношении зависимых услуг, оказанных этому Государству или местным властям, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Несмотря на положения подпункта (а) пункта 2 данной статьи, такая пенсия облагается налогом только в этом другом Договариваемом Государстве, если зависимая служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое

(i) является национальным лицом этого Государства

или

(ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов любому физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству, или его административному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 17 данного Соглашения применяются к вознаграждениям и пенсиям, выплачиваемым в отношении услуг, оказанных в связи с деловой активностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его местными властями.

Статья 20

Студенты

Выплаты, получаемые студентом или практикантом, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов, фактическое право на которые имеет резидент одного Договаривающегося Государства, независимо от того,

где возникает доход, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 данной статьи не применяются в отношении дохода, не являющегося доходом от недвижимости, если получатель такого дохода, будучи резидентом Договариваемого Государства, осуществляет деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение или осуществляет независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или собственность, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или базой. В этом случае применяются положения статей 7 и 14 данного Соглашения.

Статья 22

Имущество

1. Недвижимое имущество резидента одного Договариваемого Государства, находящееся в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Движимое имущество, являющееся частью предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или представленное движимым имуществом, связанным с постоянной базой, доступной резиденту одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве в целях предоставления независимых индивидуальных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, являющееся собственностью предприятия Договариваемого Государства и представленное морскими, воздушными судами и железнодорожным, или автомобильным транспортом, эксплуатируемыми в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских, воздушных судов, железнодорожного или автомобильного транспорта и контейнеров, к которому относятся правила, указанные в пункте 2 статьи 8, облагается налогом только в этом Государстве.

4. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. Когда резидент одного Договаривающегося Государства получает доход или владеет имуществом, которое, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство должно позволить:

а) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в этом другом Государстве;

б) вычесть из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, уплаченному в этом другом Государстве.

Такие вычеты в любом случае не должны превышать часть налога с дохода или на имущество, подсчитанную до вычета, относящуюся как в данном случае к доходу или к имуществу, которые могут облагаться налогом в этом другом Государстве в зависимости от обстоятельств.

2. Когда в соответствии с каким-либо положением настоящего Соглашения полученный доход или имущество, которым владеет резидент Договаривающегося Государства были исключены из налогообложения в этом Государстве, это Государство может тем не менее при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или имущества этого резидента учесть сумму исключенного из налогообложения дохода или имущества.

3. Для целей пунктов 1 и 2 настоящей статьи прибыли, доход и имущество, полученные резидентом одного из Договаривающихся Государств, которые могут быть обложены налогом в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с настоящим Соглашением, считаются полученными из источников в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резиденции. Это положение также применяется независимо от положений статьи 1 (лица, на которых распространяется Соглашение) к физическим лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не будет менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих такую же деятельность. Данное положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо частные льготы, освобождения и скидки в налогообложении на основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которые оно представляет своим резидентам.

3. За исключением, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12 настоящего Соглашения, проценты, роялти и другие возмещения, выплачиваемые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, с целью определения облагаемой прибыли такого предприятия, вычитаются в силу таких условий, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны в целях определения налогооблагаемого имущества этого предприятия подлежать вычетам на тех же самых условиях, что и долги резидента первого упомянутого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, имущество

которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не будут подлежать в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Положения пункта 3 не влияют на положения законов о налогообложении Договаривающегося Государства, которые созданы для предотвращения операций или договоренностям, ставящим своей целью избежание налогов.

Статья 25

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с настоящим Соглашением, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его ситуация подпадает под действие пункта 1 статьи 24, тому Договаривающемуся Государству, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган одного Договаривающегося Государства будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусматриваемых Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей достижения согласия в понимании смысла предыдущих пунктов. Если для достижения согласия целесообразно будет организовать устный обмен мнениями, такой обмен может состояться в рамках заседания комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

Статья 26 **Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению, в частности, для предотвращения обмана и содействия управлению установленными законом положениями против законного уклонения. Любая полученная Договаривающимся Государством информация считается секретной и будет раскрыта только лицам или органам, включая суды и административные органы, связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или судебным преследованием, или же рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы будут использовать эту информацию только для таких целей. Они могут открыть эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут толковаться как обязывающие компетентные органы любого из Договаривающихся Государств:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике, преобладающей в одном или другом Договаривающемся Государстве;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики одного или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывает торговую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Сотрудники дипломатических представительств и работники консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных Соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

Каждое из Договаривающихся Государств уведомит друг друга по дипломатическим каналам о завершении требуемой в соответствии с внутренним законодательством процедуры введения в силу этого Соглашения. Это Соглашение вступает в силу в день последнего такого уведомления и вслед за этим будет иметь действие:

а) к налогам, взимаемым у источника с получаемых доходов, начиная с первого января того года, который следует за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу;

б) к другим налогам на доходы и имущество, взимаемым за ~~каждый~~ налогооблагаемый год, начиная с первого января или после этой даты в календарном году, следующим непосредственно за годом,

в котором Соглашение вступило в силу.

Статья 29 Прекращение действия

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до прекращения ее действия одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам уведомления о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося по истечении пяти лет после дня вступления в силу Соглашения.

В таком случае действие Соглашения будет прекращено:

а) к налогам, взимаемым у источников с получаемых доходов, начиная с первого января того года, который следует за годом, в котором было предано уведомление о денонсации.

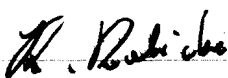
б) к другим налогам с дохода и имущества, взимаемым за каждый налогооблагаемый год, начиная с первого января или после этой даты в календарном году, следующим непосредственно за годом, в котором было передано уведомление о денонсации.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Варшаве " 11 " января 1995 года в двух экземплярах, каждый на польском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения за основу принимается русский текст.

За Правительство
Республики Польша



За Правительство
Республики Узбекистан

